Porównanie tłumaczeń Jozuego 9:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I uczynił im tak – i wyrwał ich z ręki synów Izraela, tak że ich nie wybili. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Jozue tak właśnie uczynił. Ochronił ich przed Izraelitami, tak że ci ich nie wybili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I postąpił tak z nimi, i wybawił ich z rąk synów Izraela, żeby ich nie zabili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I uczynił im tak, a wybawił je z rąk synów Izraelskich, że ich nie pobili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił tedy Jozue, jako był rzekł, i wybawił je z ręku synów Izraelowych, żeby ich nie pobito. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I Jozue tak postąpił z nimi. Wybawił ich z rąk Izraelitów, żeby ich nie pozbawili życia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak im też uczynił: wyrwał ich z ręki synów izraelskich i ci ich nie zabili. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Postąpił więc z nimi tak: ocalił ich z ręki Izraelitów, żeby ich nie pozabijali. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Postąpił z nimi w ten sposób, że uwolnił ich z rąk Izraelitów, dlatego ich nie zabili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Postąpił więc z nimi w ten sposób: uwolnił ich z rąk Izraelitów, tak że ich nie wymordowali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це зробимо, щоб їх лишити при житті, і оставимо їх, і не буде на нас гніву через клятву, якою ми їм поклялися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Jezus, syn Nuna, słusznie im uczynił i ocalił ich z ręki synów Israela, aby ich nie zabili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I tak im uczynił, i uratował ich z ręki synów Izraela, i nie zabili ich. |